

# INNOTECH® QUADRAT-12



## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



### ITALIANO

**ACHTUNG:**

Die Montage und die Verwendung der Sicherheitseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen haben.

**ATTENTION:**

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

**Attention!:**

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

**Attenzione:**

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

**ATENCIÓN:**

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

**Atenção:**

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

**Attentie:**

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

**Figyelem:**

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

**Pozor!**

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

**POZOR:**

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

**DİKKAT!:**

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

**Obs! :**

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

**O B S :**

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

**Huomio:**

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

**GIV AGT:**

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

**UWAGA:**

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

**DEUTSCH****ENGLISH****FRANÇAIS****ITALIANO****ESPAÑOL****PORTUGUES****NEDERLANDS****MAGYAR****SLOVENSKY****ČESKY****TÜRKÇE****NORSK****SVENSKA****SUOMI****DANSK****POLSKI**



## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



### NORME DI SICUREZZA

- È consentito il montaggio di INNOTECH QUADRAT-12 esclusivamente da parte di personale adatto, esperto e che abbia familiarità con il sistema di sicurezza tetto.
- Il sistema può essere montato e utilizzato soltanto da personale che abbia familiarità con le presenti istruzioni per l'uso e con le norme di sicurezza in vigore in loco, che sia fisicamente e psichicamente sano e che abbia seguito un training sui DPI (Dispositivi di Protezione Individuale).
- Una salute non perfetta (problemi cardiaci e circolatori, assunzione di farmaci, alcool) possono avere ripercussioni negative sulla sicurezza dell'utilizzatore che lavora in quota.
- Durante il montaggio/utilizzo del dispositivo di ancoraggio INNOTECH QUADRAT-12 si devono rispettare le norme antinfortunistiche (es.: lavori sui tetti) di volta in volta applicabili.
- Si deve prevedere un piano che prenda in esame le misure di salvataggio per tutti i possibili casi di emergenza.
- Prima di iniziare a lavorare si devono prendere le misure necessarie affinché dalla postazione di lavoro non possano cadere in basso oggetti di alcun tipo. Si deve tenere libera l'area sottostante alla postazione di lavoro (marciapiede, ecc.).
- I montatori devono assicurarsi che il sottofondo sia adatto per il fissaggio del dispositivo di ancoraggio. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore.
- Il dispositivo di ancoraggio sul tetto è previsto per la sollecitazione in tutte le direzioni, parallelamente alla superficie di montaggio oppure perpendicolarmente al sostegno.
- Se in fase di montaggio si dovessero riscontrare punti poco chiari, è indispensabile mettersi in contatto con il fabbricante.
- L'impermeabilizzazione della copertura del tetto deve essere realizzata a regola d'arte, nel rispetto delle direttive applicabili.
- Il fissaggio a regola d'arte del sistema di sicurezza alla costruzione deve essere documentato per mezzo di verbali elementi di fissaggio e foto delle relative condizioni di montaggio.
- L'acciaio inox non deve entrare in contatto con pulviscolo di rettifica o utensili d'acciaio, in quanto si può arrivare a fenomeni di corrosione.
- Tutte le viti in acciaio inox vanno lubrificate prima del montaggio con un lubrificante adatto.
- È opportuno che il punto di ancoraggio venga progettato, montato e utilizzato in maniera tale che risulti impossibile qualsiasi caduta al di là dello spigolo di caduta, se si impiega a regola d'arte il dispositivo di protezione individuale. (Vedere documentazione di progettazione all'indirizzo Internet [www.innotech.at](http://www.innotech.at))
- All'accesso del sistema di sicurezza tetto si devono documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (es.: schizzo della vista dall'alto del tetto).
- Lo spazio libero minimo necessario sotto lo spigolo di caduta a terra si calcola in questo modo:  
indicazione del fabbricante del dispositivo di protezione individuale utilizzato compresa inflessione fune + statura + 1 m distanza di sicurezza.



## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



### NORME DI SICUREZZA

- Il fissaggio a INNOTECH QUADRAT-12 avviene tramite il bullone ad occhio, sempre con un moschettone, e si deve utilizzare con un dispositivo di protezione individuale conformemente a EN 361 (imbragatura di sicurezza) ed a EN 363 (sistema di trattenimento).
- Attenzione: Per l'impiego orizzontale si possono utilizzare soltanto elementi di collegamento che sono adatti a questo scopo e che sono stati collaudati per la relativa esecuzione dei bordi (spigoli vivi, lamiera grecata, travi d'acciaio, calcestruzzo, ecc.).
- È possibile che dalla combinazione di singoli elementi dei suddetti dispositivi si originino dei pericoli, potendo venire influenzato negativamente il funzionamento sicuro di uno degli elementi stessi (attenersi alle relative istruzioni per l'uso).
- Prima dell'utilizzo si deve effettuare un controllo visivo dell'intero sistema di sicurezza per il riscontro di eventuali difetti evidenti (es.: collegamenti a vite allentati, deformazioni, usura, corrosione, impermeabilizzazione del tetto difettosa, ecc.).  
Se sussistono dei dubbi circa il funzionamento sicuro del sistema di sicurezza, lo si deve far controllare da un esperto (documentazione scritta).
- È necessario almeno un controllo annuale da parte di un esperto dell'intero impianto di sicurezza. Il controllo da parte di un esperto deve essere documentato sulla scheda di controllo in dotazione.
- Dopo uno strappo si deve sospendere l'utilizzo dell'intero sistema di sicurezza e lo si deve far controllare da un esperto (moduli, fissaggio al sottofondo, ecc.).
- L'INNOTECH QUADRAT-12 è stato messo a punto per la sicurezza delle persone e non deve essere utilizzato per altri scopi. Non appendere mai al sistema di sicurezza carichi indefiniti.
- In presenza di vento di forza superiore al normale non è più consentito l'impiego di sistemi di sicurezza.
- Non si devono apportare modifiche di alcun genere al dispositivo di ancoraggio approvato.
- Lasciando il sistema di sicurezza ad appaltatori esterni, si deve rendere vincolante per iscritto il rispetto delle istruzioni di montaggio e d'uso.
- In caso di superfici inclinate del tetto si deve impedire, tramite appositi paraneve, che dalle stesse scivolino giù grandi quantitativi di neve e di ghiaccio.
- Ne è previsto il montaggio una sola volta! Impossibilità di riutilizzo dopo lo smontaggio!
- Se l'attrezzatura viene venduta in un'altra nazione, le istruzioni di montaggio e d'uso devono essere messe a disposizione nella lingua del paese di volta in volta in questione!

# INNOTECH® QUADRAT-12

## UTILIZZO

Come punto di ancoraggio per **3 persone** (compresa 1 persona per gli eventuali interventi di pronto soccorso) con dispositivo di protezione individuale conformemente a EN 361 (imbragatura di sicurezza) ed a EN 363 (sistema di trattenimento).

## NORME

L'INNOTECH QUADRAT-12 è stato collaudato per il montaggio sul tetto e certificato secondo **EN 795 A**.

**Il collaudo è stato eseguito staticamente e dinamicamente sul sottofondo originale.**

## MATERIALE

INNOTECH QUADRAT-12 è realizzato in acciaio rivestito in KTL ed acciaio inox qualità 1.4301

## DICITURE E CONTRASSEGNI

- Indicazione del tipo:
- Numero/-i della/-e norma/-e relativa/-e:
- Denominazione o logo del fabbricante/distributore:
- Numero di serie ed anno di fabbricazione del fabbricante:
- Simbolo che bisogna attenersi alle istruzioni per l'uso:

INNOTECH QUADRAT-12  
EN 795:2012 A  
INNOTECH  
xxxx / 20xx



## DIMENSIONI

INNOTECH QUADRAT-12 Ø 16 mm

Altezze sostegni: 300 mm, 400 mm, 500 mm, lunghezze speciali su richiesta

Grandezza piastra di base: dimensioni esterne 390 x 400 x 2 mm

## ATTENZIONE

È vero che, se si utilizza il SOSTEGNO INNOTECH QUADRAT-12 come punto d'estremità o d'angolo per funi orizzontali, è adatto - in caso di caduta - per sopportare forze d'impatto elevate; dal momento, Ø però, che i sostegni da 16 mm presentano una stabilità di base molto limitata, il normale utilizzo può portare a deformazioni già nel caso di sostegni oltre i 300 mm. L'impermeabilizzazione del tetto, dunque, deve essere realizzata in maniera tale da tenere conto di queste esigenze.

## SVILUPPO

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH      A-4656 Kirchham, Laizing 10  
www.innotech.at

# INNOTECH® QUADRAT-12

## FISSAGGIO AL SOTTOFONDO

Vi sono parecchie possibilità di montare i sostegni sul sottofondo tetto.

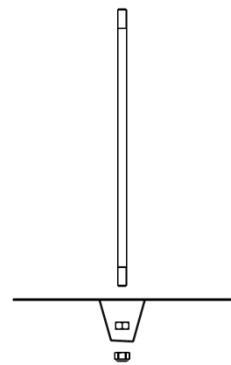
Costituisce premessa indispensabile una struttura sottostante stabile staticamente e l'impiego del dispositivo di fissaggio originale. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore.

L'altezza del sostegno al di sopra della superficie della costruzione non deve superare i 300 mm. L'INNOTECH Quadrat-12 è adatto per lamiera grecata a partire da un'altezza d'ingombro di 100 mm. Il montaggio del punto di ancoraggio INNOTECH QUADRAT-12 deve avvenire necessariamente con le viti di fissaggio originali, in quanto soltanto queste permettono di ottenere la stabilità necessaria sul sottofondo.

## ASSEMBLAGGIO

Inserire l'asta filettata nel foro da 16 mm della piastra di base ed avvitare nell'intercapedine della struttura in lamiera il dado M16 come da figura.

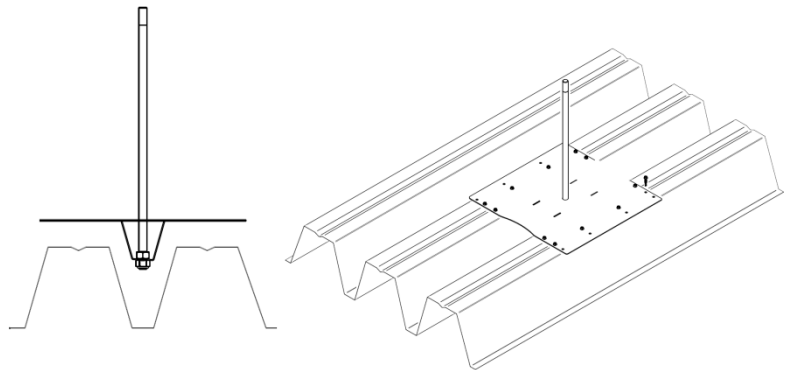
Ora serrare bene l'asta filettata con il dado autobloccante, in maniera tale che non si possa più cambiare la sua posizione ruotandola. In questo modo i due dadi risultano, inoltre, bloccati in senso contrario l'uno rispetto all'altro.



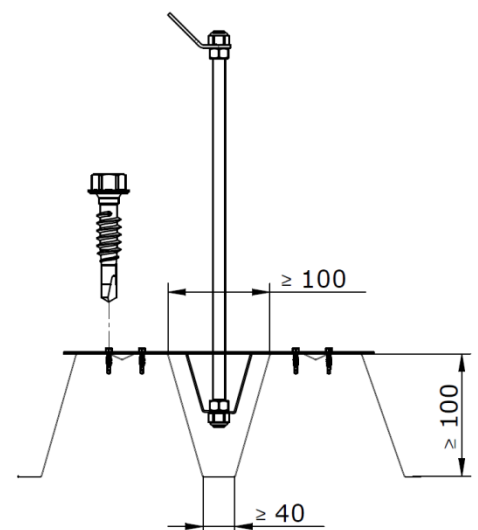
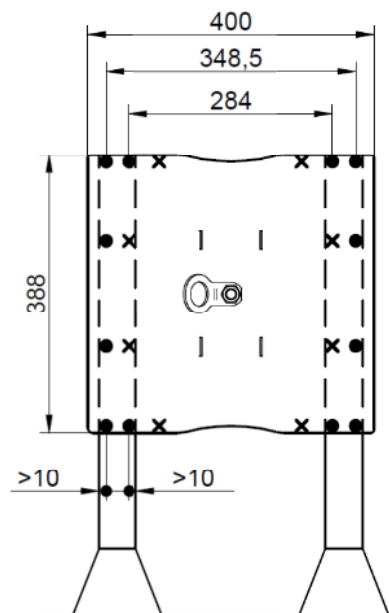
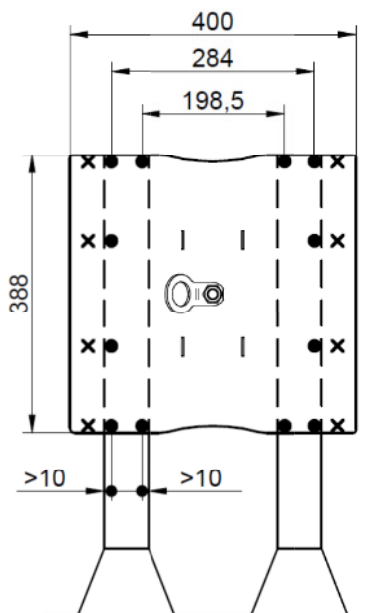
## FISSAGGIO

Il fissaggio deve avvenire direttamente sul guscio portante in lamiera grecata dello spessore minimo di 0,75 mm, tramite N° 12 dispositivi di fissaggio tipo SL2-6,3 x 28, come da figura.

In funzione della larghezza della lamiera, si devono fissare sulla superficie della lamiera grecata ogni volta 12 dispositivi di fissaggio. (Vedere figura)



X... OMETTERE



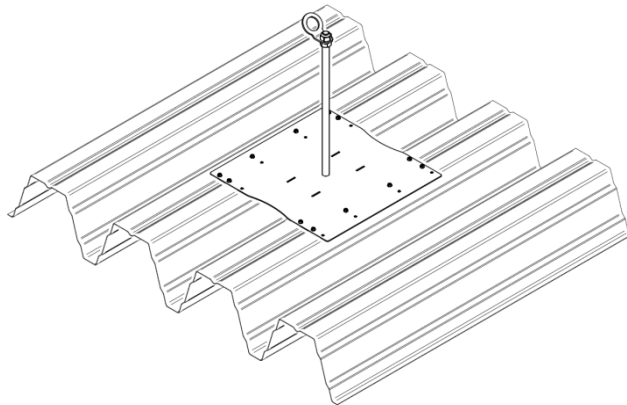
# INNOTECH® QUADRAT-12

## PUNTO DI ANCORAGGIO SINGOLO

Il punto di ancoraggio singolo è omologato per 3 persone conformemente a EN 795 A. Dopo il montaggio risulta orientabile in tutte le direzioni.

Questo impedisce l'attorcigliamento della fune di sicurezza.

Il punto di ancoraggio singolo va sempre utilizzato congiuntamente ad un moschettone.



## MONTAGGIO PUNTO DI ANCORAGGIO SINGOLO

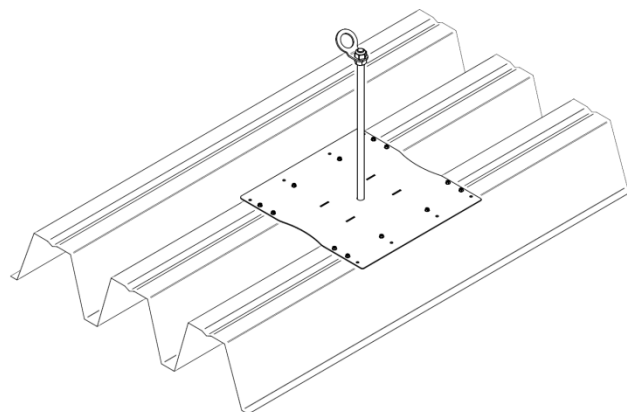
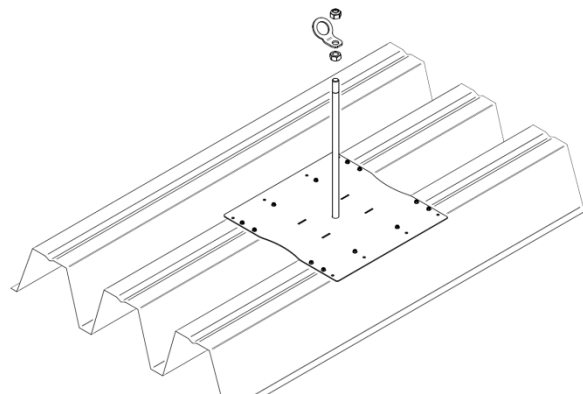
1) Avvitare sul filetto il dado M16 e serrarlo bene.

2) Montare l'occhio (bullone ad occhio) e fissarlo con il controdado di sicurezza M16.

Dopo il fissaggio, svitare di un quarto di giro il controdado di sicurezza, ora il punto di ancoraggio ruota di 360° intorno al proprio asse.

3) Controllo: Il controdado di sicurezza deve liberare circa 2 spire del filetto dell'asta filettata M16.

Attenzione: il punto di ancoraggio singolo è deformabile plasticamente!







## **NOTE RELATIVE AL SISTEMA DI SICUREZZA ATTUALE**



All'accesso al sistema il committente deve far mettere in posizione ben visibile questo avviso!

L'utilizzo deve avvenire secondo lo stato dell'arte e nel rispetto delle istruzioni di montaggio e d'uso.

Luogo dove sono conservati le istruzioni di montaggio e d'uso, i verbali di collaudo, ecc.:

- Complessivo con la posizione dei dispositivi di ancoraggio:

Segnalare le aree non Calpestabili (es.: lucernari e/o lucernari a cupola)!

Per i valori limite massimi dei dispositivi di ancoraggio si rimanda alle relative istruzioni di montaggio e d'uso e alla targhetta di identificazione dell'impianto.

In caso di sollecitazione dovuta a caduta dall'alto oppure di dubbi, si deve sospendere immediatamente l'impiego del dispositivo di ancoraggio e lo si deve inviare al fabbricante oppure ad un'officina specializzata per il controllo e la riparazione.

Questo vale anche in caso di danni dei mezzi di ancoraggio.



# VERBALE DI COLLAUDO I


PUNTO DI ANCORAGGIO


**PROGETTO:** \_\_\_\_\_

NUMERO ORDINE: \_\_\_\_\_

**PRODOTTO:**  pz. \_\_\_\_\_ **Anno di costruzione / Numero di serie:** \_\_\_\_\_  
(Denominazione tipologica punto di ancoraggio)

## CONTROLLO ANNUALE DEL SISTEMA ESEGUITO IN DATA:

**COMMITTENTE:** Funzionario responsabile:   
Indirizzo ditta: \_\_\_\_\_

**APPALTATORE:** Funzionario responsabile:   
Indirizzo ditta: \_\_\_\_\_

### PUNTI DA CONTROLLARE:

**eseguito controllo, in ordine!**

### DIFETTI RILEVATI:

(Descrizione dei difetti/ Provvedimenti)

### DOCUMENTAZIONI:

Istruzioni di montaggio e d'uso

Verbale di accettazione / Documentazione del fissaggio / Fotodocumentazione

### DPI (dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto):

Controllo secondo le indicazioni del fabbricante

Data di scadenza

Eseguita verifica con cadenza annuale

Non controllato (nessuna autorizzazione)

### IMPERMEABILIZZAZIONE DEL TETTO:

Nessun danno

Nessuna corrosione

### PARTI VISIBILI DEL DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO

Nessuna deformazione

Libertà di rotazione dell'occhio del punto di ancoraggio

Nessuna corrosione

Collegamenti a vite serrati

Coppia di serraggio delle viti di fissaggio

Stabilità

**Attenzione: In caso di linee di ancoraggio orizzontali come da EN 795:1996 Classe C compilare necessariamente il verbale di collaudo II!**

**Risultato del controllo:** L'impianto di sicurezza corrisponde alle istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante ed allo stato dell'arte. Si conferma l'affidabilità in fatto di sicurezza.

**Note:** \_\_\_\_\_

Nome: \_\_\_\_\_  
Committente

Controllo: Appaltatore: \_\_\_\_\_  
(Persona esperta che ha familiarità con il sistema di sicurezza)

Data, Firma \_\_\_\_\_

**DISTRIBUZIONE E SVILUPPO**

INNOTECH<sup>®</sup> Arbeitsschutz GmbH  
A-4656 Kirchham, Laizing 10  
[www.innotech.at](http://www.innotech.at)

